

ОБЩЕНИЕ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Интенсивно развивающиеся в современном мире процессы глобализации и расширение международного взаимодействия во всех возможных областях и сферах социальной, политической, экономической и интеллектуальной жизни вызывает закономерный интерес к изучению разнообразных аспектов феномена межкультурного общения с позиции самых разных наук и в рамках самых разных подходов. Расширение межкультурных контактов, необходимость умения строить успешный диалог с представителями других культур выдвигают на первый план такое важное понятие в лингводидактике и методике обучения иностранным языкам, как межкультурная компетенция. Это понятие тесно связано с понятием межкультурной коммуникации, что является совокупностью специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам.

Основная задача преподавания иностранных языков в настоящее время — это обучение языку как реальному и полноценному средству общения. Для ее решения необходимо освоить и новые методы преподавания, направленные на развитие всех видов владения языком, и принципиально новые учебные материалы, с помощью которых можно научить людей эффективно общаться.

Специалисты по теории коммуникации считают, что во время общения 90 % информации передается с помощью неязыковых средств. Но это не означает, что остальными 10 % можно пренебречь: вербально передаваемая информация должна строго коррелировать с невербальной. При изучении иностранного языка важно не только правильно понимать, что говорится, но еще и владеть речевыми приемами, привычными для носителей языка, что на вербальном уровне достигается прежде всего овладением навыками грамотного общения. Грамотность в общении, особенно с малознакомыми иностранцами, предполагает, помимо фоновых историко-культурных знаний и активного пользования необходимым набором лексических единиц и грамматических структур, достижение такого уровня владения языком, которое позволяет:

- гибко реагировать на всевозможные непредвиденные повороты в ходе беседы;
- быстро определять адекватную линию речевого поведения;
- безошибочно выбирать конкретные средства из обширного арсенала и употреблять их сообразно предлагаемой ситуации.

Овладеть навыками грамотного общения можно практически на любой ступени обучения языку, и чем раньше, тем эффективнее, поскольку в таком случае отсутствует необходимость устранения уже приобретенных ошибок.

Умение определить верную линию языкового поведения, особенно при общении с незнакомыми людьми в малознакомом окружении, должно основываться на знании особенностей менталитета носителей английского языка. Организуя такое общение, нацеленное на формирование у студентов наряду с коммуникативной также и межкультурной компетенции, следует уделять должное внимание родной лингвоэтнокультуре обучаемых. Собственный культурный опыт всегда первичен при восприятии чужой культуры. Осваивая новые культурные феномены, студенты расширяют возможности своего отражения, и этот процесс разворачивается на фоне уже имеющегося языкового и культурного багажа, что может, однако, привести к неадекватным интерпретациям и непониманию этих феноменов. Чтобы научиться адекватному межкультурному общению, студентам, прежде всего, необходимо оставить привычку дословного перевода с русского на английский и постараться развить способность *мыслить* по-английски, что предполагает доведенное до такой степени автоматизма умение правильно пользоваться грамматическими блоками и речевыми оборотами, которое позволяет сосредоточиться на том, что и когда надо сказать.

Г.С. Масютина,
А.О. Сергель
БГЭУ (Минск)

ЭМФАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ КАК СПОСОБ АКТУАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОЙ СУТИ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

Поворот языковедения в сторону теории коммуникации, которая находится в данный период в центре внимания многих лингвистических работ, делает проблему эмфатических конструкций важной для исследований, поскольку открывает возможности проникновения в суть языковых явлений. Понимая под эмфазой выделение какого-либо элемента высказывания, мы подходим к данной проблеме с позиций актуального членения предложения, т.е. членения предложения на две части, определяемого коммуникативной задачей. В плане актуального членения предложения одна часть высказывания представляет собой тему, т.е. исходный пункт, предмет сообщения, то, о чем сообщается в предложении, а другая часть является ремой, т.е. коммуникативной сутью высказывания, заключаая в себе основное коммуникативное содержание, то, что сообщается о теме.

В данном сообщении мы рассматриваем такие эмфатические конструкции испанского языка, которые актуализируют коммуникативную суть высказывания. Наиболее распространенным видом эмфазы в испанском языке является преобразование простого предложения в сложное. Так, обычное простое предложение *Nos conocimos en la*

Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.

Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by>